

BREIDBACH, Stephan; VIEBROCK, Britta (eds.) (2013). *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Research Perspectives on Policy and Practice*. Mehrsprachigkeit in Schule und Unterricht, Band 14. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften. ISBN: 9783631644003 (print) / 9783653029550 (e-book), 337 pages.

Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Research Perspectives on Policy and Practice is a compilation of selected papers presented at the 4th International Langscape Conference on CLIL: "Complementing or Compromising Foreign Language Teaching?" held at the Goethe University of Frankfurt in 2011.

This bilingual (English-German) volume combines the contributions of authors from different European countries. It presents a collection of research articles and publications based on one of the most innovative approaches in second language teaching nowadays: Content and Language Integrated Learning (CLIL). The authors mainly focus on a wide range of studies that were carried out along Europe in order to provide this field with systematic evidence about the basis of CLIL and its development. The book aims to identify and establish a relationship between empirical knowledge about the intricacy of CLIL and the European educational and language policies.

There are a total of nineteen papers organised throughout five thematic sections: (i) research on the concept of CLIL; (ii) CLIL teachers: their education and training; (iii) learning processes and fulfilment; (iv) the key role of motivation through this methodological approach; and (v) critical considerations on the impact of CLIL in the education policy.

The first section mirrors the diversity of conceptual reflections depending on individual or group perspectives. Mehisto starts by analysing the development of CLIL programmes and its implementation. He argues that CLIL cannot be understood without taking into account the complexities of education, such as teaching practices and the limits of cognition. In addition, he presents a redefinition of CLIL and highlights the importance of intercultural communication as one of the pillars of this dual-focused aim approach. Deutsch, however, centres her attention on the linguistic axis of CLIL and its enrichment to the learning of foreign languages although it is unconnected to the concept of multi/plurilingualism.

The second part of the volume underlines the importance of the teacher role in CLIL contexts and the need of specific training in institutions for both pre-service and in-service teachers. On the one hand, contributors of this chapter agree that even though the methodological approach meets this century educational challenges, it is also necessary specific training to the particular CLIL demands, as language and content teachers report to be interested in innovation in order to improve their pedagogical competences. On the other hand, they specify the different role of the indirect stakeholder like policy makers or education authorities and the direct ones such as teachers and students.

The third section focuses on the complexity of the methodological implication and the difficulty of finding research that combines the learning process and its outcome. Hawker carried out an analysis of the learning strategies through the semantic processing of a group of students and he brought about a model whose aim was to provisionally explain the complexity of the learning process in CLIL. Rumlich in his longitudinal study aspires to find which effects can be ascribed to CLIL and not to other general competences. Finally, Wannagat concludes that those students who have not developed their language competence properly are aware of how to express their knowledge and opinions.

Authors in the fourth part discuss whether the implementation of CLIL methodology affects the motivation of the students when learning content through a foreign language. They also study the possible influence of language attitudes in the teaching-learning process and how it can affect the students' level of achievement/success.

The last and most intricate thematic block reflects on the viable added value of CLIL, its empirical proves and the consistency between educational policies and pedagogical practices. Due to the high demands and claims placed upon CLIL, it is necessary to empirically analyse its true potential on different axes, like content and language acquisition, high order thinking and culture issues. Each author takes an isolated area of research in order to prove its effectiveness.

It is clear the richness of contents presented on the book. *Content and Language Integrated Learning (CLIL) in Europe: Research Perspectives on Policy and Practice* is a useful source of knowledge for both teachers and researchers who are keen on this field and interested in working on CLIL and bilingual education in different educational levels. Moreover, it provides a European overview of the current situation of this approach, its strength and weaknesses, so it guides further researches on this contemporary topic.

[Elisa Pérez Gracia]

Liddicoat, Anthony; Scarino, Angela (2013). *Intercultural language teaching and learning*. Chichester, UK: Wiley-Blackwell, 2013. ISBN: 9781405198103 (print) / 9781118482094 (e-book), vii + 200 pages.

La obra coordinada por Anthony J. Liddicoat y Ángela Scarino, ofrece diez capítulos divididos en dos bloques temáticos que abordan teorías innovadoras sobre el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas a través del eje intercultural. Esta tendencia defiende que tanto el profesorado como el alumnado inmersos en un contexto donde el principal objetivo es el aprendizaje de una lengua, es fundamental incorporar y tener en cuenta los conocimientos, experiencias y otras aportaciones del entorno.

En el primero de los bloques temáticos (capítulos dos, tres y cuatro) de forma general, se analiza la perspectiva intercultural en la enseñanza y aprendizaje de una lengua desde una perspectiva teórica. Concretamente, en esta sección, estudian la conexión e interrelación existente entre la cultura y el lenguaje, más allá de la visión y perspectiva lingüística. En este mismo bloque, también se recogen distintas vías de desarrollo intercultural haciendo hincapié en el compromiso con la diversidad y la mediación entre distintas culturas. Se presenta un barrido sobre la historia de las distintas metodologías empleadas en el proceso de adquisición de una segunda lengua, debatiendo entre las teorías más tradicionales y cognitivas pasando por las más contemporáneas donde predomina un eje sociocultural. Por último, argumenta la interculturalidad como un proceso dinámico marcado por las relaciones entre cultura, lengua y aprendizaje, apostando por una enseñanza de idiomas basada en el desarrollo intercultural del alumnado, fomentando la reflexión y la visión crítica ante las distintas identidades y factores presentes en su contexto.

En la segunda sección, capítulos del quinto al décimo, se presentan los principales aspectos de la práctica de enseñanza y aprendizaje de idiomas desde una perspectiva intercultural. Asimismo, se exponen algunos ejemplos de métodos utilizados por los y las docentes de áreas lingüísticas inmersos en programas formativos más amplios. En este bloque, se lleva a cabo una creación y selección de recursos didácticos innovadores para la enseñanza intercultural de una lengua con el objetivo de alcanzar un aprendizaje lo más constructivo y significativo posible. Por otra parte, se discute la influencia y el protagonismo que las nuevas tecnologías de la información pueden tener en el aprendizaje integral de las lenguas y el acercamiento a las distintas culturas, destacando la planificación y el desarrollo de actividades de conversación.

Para la implantación y planificación de un programa de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera de esta índole, entre los capítulos siete y ocho, se trata la evaluación como un proceso cíclico de cuatro procesos que están interrelacionados y que serán clave para el profesorado: conceptualización (qué se va a evaluar, qué se entiende por el aprendizaje de lenguas desde una perspectiva intercultural), obtención de información (cómo se van a interpretar el proceso y los resultados del mismo teniendo en cuenta la naturaleza multidimensional de dicho aprendizaje), juzgar (cómo se va a evaluar) y, por último, validar, (cómo se garantiza la calidad del propio proceso de evaluación).

Es fundamental que la orientación que ha de tomar tal planificación para alcanzar los objetivos previstos asegure la integración, interacción y reflexión que permitirá analizar la evolución del estudiante dentro de un proceso holístico y complejo.

Finalmente, analizando el proceso de enseñanza y aprendizaje lingüístico como una actividad intercultural y de entendimiento, será clave para que facilitar al profesorado unas líneas de trabajo y futuro para el desarrollo en su práctica docente.

En definitiva, esta obra constituye un recurso esencial para los profesionales en el ámbito educativo. El objetivo de los autores ha sido introducir algunos conceptos y recomendaciones para que el profesorado pueda llevar a cabo dinámicas innovadoras de aprendizaje de segundas lenguas rompiendo, de esta manera, con los estilos tradicionales de enseñanza-aprendizaje.

[José Manuel Almodóvar Antequera]